



Lyanne Ahumada Ebratt

Et si ma deuxième langue avait une influence sur la première ?

jeudi 18 février 16h15 via Zoom

(inscription obligatoire en ligne sur cepel.tlse.free.fr)



L'influence de la L1 sur la L2 est un phénomène largement étudié dans le domaine du bilinguisme, contrairement à l'influence de la L2 sur la L1. Nous partons du principe que les langues sont des systèmes dynamiques qui changent, évoluent au fil du temps et à tout âge. En ce sens, nous remettons en question l'idée que la L1 puisse être considérée comme une langue acquise, stabilisée à l'âge adulte. Dans ce séminaire, nous aborderons les manifestations du bilinguisme et les enjeux de l'accès lexical chez le bilingue. Pour comprendre cette dynamique, nous avons étudié les extensions sémantiques comme phénomène illustrant l'influence de la L2 sur la L1 chez des bilingues tardifs espagnols-français. En comparant un groupe de bilingues tardifs en immersion en France (durée moyenne d'immersion = 4,6 ans) avec un groupe de monolingues colombiens (naïfs en L2 français), nous avons observé que les bilingues étaient confrontés à une sensibilité formelle de la L2 lorsqu'ils traitaient la L1.